

Zeitschrift: bulletin.ch / Electrosuisse

Herausgeber: Electrosuisse

Band: 103 (2012)

Heft: 12

Rubrik: Electrosuisse

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Haben wir kein CO₂-Problem mehr?

**Willy R. Gehrer,**Präsident von
Electrosuisse

In den letzten Jahren war die Reduktion des CO₂-Ausstosses für die Schweiz ein wichtiges Ziel. Ob man dieses mit den eingeleiteten Massnahmen erreichen wird, ist sehr ungewiss. Mit den neuen Energiestrategien der Schweiz ist die Wahrscheinlichkeit noch gesunken.

Heutige KKW's decken die Grundlast ab, die weder durch Wind noch von Photovoltaik ersetzt werden kann. Wind liefert in der Schweiz im Durchschnitt während rund 2000 h Strom, PV-Anlagen rund 850 h, KKW's dagegen gegen 8000 h. Um die gleiche Energiemenge mit Wind und Sonne produzieren zu können, müsste man ein Mehrfaches der KKW-Leistung installieren und diese für die wind- und sonnenlose Zeit zwischenspeichern. So grosse Speicher gibt es nicht, auch wenn wir weitere Speicherseen bauen. Es bleiben nur GUD-Kraftwerke oder Wärme-Kraft-Kopplungen für die Regelenergie. Selbst ein Smart Grid löst dieses Problem nicht.

Der Bundesrat hat dies jetzt auch erkannt, und in der neuen Energiestrategie eine CO₂-Emission von 2,4 Mio. Tonnen in 2050 für diese Stromerzeugung angenommen.

Leider fehlt die Angabe, welche Energiemenge bei dieser CO₂-Emission produziert wird.

Mit der energetischen Gebäudesanierung kann viel CO₂ eingespart werden. Warum fördert man aber nicht auch Wärmepumpen mit Erdsonden? So könnte fossile Energie gespart werden – ein modernes GUD-Kraftwerk produziert Strom mit einem fast doppelt so grossen Wirkungsgrad und die Erdwärme ist gratis.

Der Treibstoffverbrauch soll mit der neuen Energiestrategie über eine Lenkungsabgabe von maximal 5 Rp. pro Liter Treibstoff reduziert werden. Wegen der Volatilität der Treibstoffpreise werden diese 5 Rp. kaum etwas bewirken. Mit einer Förderung von E-Mobilen und der Ladeinfrastruktur wäre ein schnellerer Umstieg auf E-Mobilität möglich, und damit eine klare Reduktion des CO₂-Ausstosses.

Die Konsequenz wäre natürlich eine Zunahme des Stromverbrauchs, der trotz Effizienzmassnahmen auch nach 2020 weiter ansteigen wird. Dafür besteht die Möglichkeit, dass wir unser wichtiges Ziel, vor allem für unsere zukünftigen Generationen, die Reduktion des CO₂-Ausstosses, erreichen können. Auch der bescheidene Beitrag der Schweiz hilft mit, die Erderwärmung zu reduzieren.

N'avons-nous plus de problème de CO₂ ?

Willy R. Gehrer, La réduction des rejets de CO₂ a constitué un objectif majeur en Suisse ces dernières années.
Président d'Electrosuisse Il n'est pas certain que les mesures engagées dans ce sens permettent de le remplir. Et cette probabilité a encore diminué avec les nouvelles stratégies énergétiques de la Suisse.

Les centrales nucléaires existant à l'heure actuelle couvrent la production de base qui ne peut être remplacée ni par l'éolien ni par le photovoltaïque. En moyenne, la Suisse est alimentée en électricité pendant environ 2000 h par l'éolien, pendant environ 850 h par les installations photovoltaïques, et en revanche pendant environ 8000 h par les centrales nucléaires. Pour pouvoir produire la même quantité d'énergie à partir du vent et du soleil, il faudrait installer plusieurs fois la puissance des centrales nucléaires et la stocker temporairement pour les périodes sans vent ni soleil. Il n'existe pas d'accumulateurs assez grands, même si nous construisons de nouveaux réservoirs. Il ne reste que les centrales électriques à cycle combiné ou la cogénération pour l'énergie de réglage. Même un smart grid ne permet pas de résoudre ce problème.

Le Conseil fédéral vient de reconnaître et d'accepter, dans la nouvelle stratégie énergétique, une émission de 2,4 millions de tonnes de CO₂ en 2050 pour cette production d'énergie. Malheureusement, la quantité

d'énergie produite pour cette émission de CO₂ n'est pas indiquée.

La rénovation énergétique des bâtiments peut permettre d'économiser beaucoup de CO₂. Mais pourquoi ne soutient-on pas également les pompes à chaleur équipées de sondes terrestres ? Ceci permettrait d'économiser de l'énergie fossile : une centrale électrique à cycle combiné moderne produit de l'électricité avec un rendement presque deux fois supérieur et l'énergie géothermique est gratuite.

La consommation de carburant doit être réduite grâce à la nouvelle stratégie énergétique via une taxe d'incitation de 5 centimes maximum par litre de carburant. Ces 5 centimes n'auront quasiment aucun effet étant donné la volatilité du prix du carburant. Subventionner les véhicules électriques et les infrastructures de recharge contribuerait à une progression rapide de la mobilité électrique et, par voie de conséquence, à une réduction nette des rejets de CO₂.

Ceci conduirait naturellement à une augmentation de la consommation d'électricité. Celle-ci augmenterait de toute façon après 2020, et ce, même si des mesures efficaces sont prises. En contrepartie, il serait encore possible d'atteindre notre objectif majeur de réduction des rejets de CO₂, et ce, surtout au bénéfice des générations futures. La modeste contribution de la Suisse participe elle aussi à la réduction du réchauffement climatique.



A MEMBER OF THE ABB GROUP

Dreiphasige Stand-Alone-USV-Lösungen.

Das leistungsstarke Kraftpaket bis 5000 kW!

PowerWave 33, 60–500 kW

- 100 % Wirkleistung bei cos phi 1.0
- Parallelfähig (bis zu 10 Einheiten, = 5000kVA / 5000kW)
- Wirkungsgrad bis zu 96 %
- Kleine Stellfläche: 500 kW = 1.4m²
- Hohe Leistungsdichte: 357 kW/m² (500 kVA/500 kW)



Newave Energy AG . 5432 Neuenhof . 2504 Biel . www.newavenergy.ch

«Der Gerätetester»

MI 3311Gamma GT

Mess- / Prüffunktionen

- Schutzeleiterwiderstand
- Isolationswiderstand
- Isolationswiderstand isolierter, berührbarer leitfähiger Teile
- Ersatzableitstrom
- Ersatzableitstrom isolierter, berührbarer leitfähiger Teile
- Funktions- und Sichtprüfung
- Polaritätsprüfung von IEC-Anschlusskabeln
- Echt-Effektivspannungs-Messung

Eigenschaften

- ✓ genau / schnell / sicher
- ✓ professionell / effizient
- ✓ intuitiv bedienbar
- ✓ Prüfsequenzen vorprogrammiert
- ✓ Prüfablauf automatisch oder manuell wählbar
- ✓ Prüfung netzunabhängig

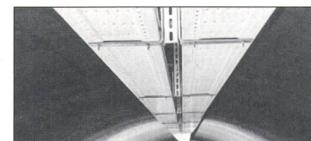


Die innovative Lösung für die elektrische Sicherheits-Prüfung ortsveränderlicher Geräte.
Dank grossem grafischen LCD-Display mit Hintergrundbeleuchtung, GUT/SCHLECHT-LED-Balkenanzeigen und Bildschirmhilfen für jede Messung ist die Bedienung einfach, die Resultate klar.



SYSTEME AG

Messgeräte • Systeme • Anlagen
Zur Kontrolle und Optimierung des Verbrauchs elektrischer Energie
Brüelstrasse 47 CH-4312 Magden Telefon 061-845 91 45 Telefax 061-845 91 40
E-Mail: elko@elko.ch Internet: www.elko.ch



LANZ – die sichere Kabelführung für Metro-, Bahn- und Strassentunnel zu international konkurrenzfähigen Preisen:

LANZ Produkte für den Tunnelbau sind **3-fach geprüft**

1. auf Erdbebensicherheit SIA 261 Eurocode 8 (EMPA)
2. auf Schocksicherheit 1 bar Basisschutz (ACS Spiez)
3. auf Funktionserhalt im Brandfall 90 Minuten (Erwitte)

Für die Kabelführung in Tunnel **3-fach geprüft** sind:

- die LANZ G-Kanäle für kleine und mittlere Kabelmengen. Schraubenlos montierbar. Stahl PE-beschichtet und Stahl A4
- die LANZ Weitspann-Multibahnen (Kabelleiter nach IEC 61537). Für grosse Kabelmengen, hohe Belastung und weite Stützabstände. Stahl tauchfeuerverzinkt und Stahl rostfrei A4 WN 1.4571 und 1.4539
- die LANZ MULTIFIX C-Profilsschienen mit eingerollter 5-mm-Verzahnung zur Befestigung u. a. von Rohren, Leuchten, Schildern.

Für die Stromversorgung in Tunnel **3-fach geprüft** sind:

- die LANZ HE Stromschiene/Schienenverteiler IP 68 400–6000 A. 4-, 5- und 6-Leiter Alu und CU. Korrosionsfest giessharzvergossen.

Risiken vermeiden. Sicherheit erhöhen. **LANZ** montieren.

Rufen Sie LANZ an für Referenzen, Beratung, Muster und Offerten:
lanz oensingen ag CH-4702 Oensingen Tel. 062 388 21 21



lanz oensingen ag

CH-4702 Oensingen
Telefon 062 388 21 21
www.lanz-oens.com

Südringstrasse 2
Fax 062 388 24 24
info@lanz-oens.com

LED – PRÊT À L'EMPLOI

ÉCLAIRAGE EXTÉRIEUR ET INTÉRIEUR

SÉMINAIRE ET EXPOSITION

Mercredi, 30 janvier 2013
Lausanne

www.electrosuisse.ch

electrosuisse >

Software-Entwicklung ohne Programmieren?

Schon lange möchte man das Schreiben von Code durch modellbasierte oder grafische Ansätze ersetzen, um beispielsweise Tests vor der Implementierung durchführen zu können. In welchen Bereichen sich dies lohnt, stellte eine Tagung vor.

Am Nachmittag des 25. Oktobers trafen sich Interessierte zur Fachtagung «MDA/xUML Software-Entwicklung ohne Programmieren» bei Electrosuisse in Fehrlitorf. Das Rednerspektrum an der gemeinsam durch die Informations-technische Gesellschaft und die Schweizer Informatiker Gesellschaft veranstalteten Tagung war ebenso breit wie die Tools, auf die Bezug genommen wurde – MatLab, LabView, OpenMDX, Open-CRX, IBM Rhapsody und weitere.

Unterschiedliche Gebiete

Die Redner präsentierten Projekte aus dem öffentlichen Verkehr (Standardisierung von Stellwerkschnittstellen), dem

Automotive-Bereich (Nutzen und Grenzen modellbasierter Programmierung mit dem in diesem Bereich dominanten MatLab), der Managementbranche (Einsatz von Open-Source-Tools) sowie der Embedded Software von Laborgeräten, und gingen detailliert auf Vor- und Nachteile der Tools und auf Kosten ein.

Grundtenor

Ein optimales Entwicklungswerkzeug für alle Fragestellungen und Projektarten gibt es nicht. Je nach Anwendungsbereich können grafische oder modellbasierte Entwicklungstools eingesetzt werden. Oft kommt man auch ums Schreiben von Code nicht herum.



Amadeo Vergés: Mit LabView ist das Programmieren auch für Elektroingenieure einfach.

Die Einsparpotenziale hängen stark davon ab, ob das Tool, das man für die modellbasierte Programmierung einsetzen möchte, in die jeweilige Nische passt. Dies abzuklären, bevor man den erheblichen Initialaufwand in Angriff nimmt, ist zentral. Im Automobilsektor liegen beispielsweise die Softwarekosten bei der modellbasierten Entwicklung um rund 30% tiefer als bei der konventionellen.

Ein Trend sind auch Domain Specific Languages, d.h. Sprachen, die spezifisch für eine Anwendung entwickelt wurden und mit denen gewisse Probleme, die mit allgemeineren Sprachen auftreten können, von Anfang an vermieden werden. Denn eine Reduktion der Fehlerquellen erhöht auch die Wertschöpfung. No



Bernhard Schätz weist darauf hin, dass beim Einsatz von Modellen im Automotive-Bereich bis zu 60% der Fehler bei einer frühen Validierung entdeckt werden können.

Verleihung des IEC 1906 Awards

Der diesjährige IEC 1906 Award ging in der Schweiz an Olaf Knudsen (TC 17), Eric Dudenhoeffer (TC 77) und Ruthard Minkner (TC 38).

Olaf Knudsen, ABB AG, wurde für seinen Beitrag bei der Aktualisierung der IEC 62271-203 und bei deren Harmonisierung mit der IEEE C37.122 ausgezeichnet.

Eric Dudenhoeffer, Teseq, wurde besonders für seine Beiträge zu EMV-Normen bei transienten Störungen in Leitern ausgezeichnet.

Ruthard Minkner, Siemens Schweiz AG, wurde für seine langjährige, geschätzte Mitarbeit bei praktisch allen TC-38-Projekten und u.a. bei der erfolgreichen Veröffentlichung der Erstausgabe von IEC 61869-5 geehrt.

Der IEC 1906 Award ist eine Auszeichnung der International Electrotechnical Commission für hervorragende Leistungen auf dem Gebiet der elektrotechnischen Normung. Mit dieser Auszeichnung soll an die Gründung der IEC im Jahre 1906 und an die Verdienste der heutigen Experten erinnert werden. No



Die diesjährigen Schweizer Preisträger (v.l.): Olaf Knudsen, Eric Dudenhoeffer, Ruthard Minkner.

Reform des Europäischen Normungssystems

Der EU-Rat erliess am 4. Oktober eine Verordnung zur Modernisierung und Verbesserung des europäischen Normensystems.

Die Regelung vereinfacht den derzeitigen Rechtsrahmen und integriert neue Aspekte, um die neuesten Entwicklungen abzudecken. Sie umfasst insbesondere auch Mittel für die Entwicklung von freiwilligen Normen für Dienstleistungen.

Harmonisierte Normen sind ein etabliertes Instrument zur Förderung der technischen Konformität von Produkten. Sie werden von den europäischen Normungsgremien (ESOs) erstellt und können von europäischen Herstellern genutzt werden, um die grundlegenden Anforderungen der EU-Gesetzgebung zu erfüllen. No

Willkommen bei Electrosuisse

Electrosuisse freut sich, die folgenden Branchenmitglieder willkommen zu heißen!

UPC Cablecom

UPC Cablecom ist die grösste Kabelnetzanbieterin der Schweiz. Das Unternehmen ist eine Tochtergesellschaft von Liberty Global und erzielte im Jahr 2011 einen Umsatz von mehr als 1,1 Mia. CHF. Das eigene Netzwerk erschliesst über 2 Millionen Haushalte und umfasst alle grösseren Schweizer Städte.

Heute können auf rund 70% Abdeckungsfläche in der ganzen Schweiz die Dienste von UPC Cablecom via Kabelnetz empfangen werden. Privatkunden im entsprechenden Einzugsbereich können bis zu 200 digitale TV-Programme, Internet mit maximaler Bandbreite (100 Mb/s) sowie Telefondienste beziehen. Das Unternehmen kooperiert außerdem mit Partnernetzwerken und bietet Produkte für Geschäftskunden an.

Die Firma beschäftigt rund 1500 Angestellte und bildet jährlich rund 14 Lernende aus. UPC Cablecom hat als nachhaltig handelndes Unternehmen zudem

Automatisierte Fertigungsanlage am Syslogic-Standort Baden-Dättwil.



klare ethische Richtlinien und Regelungen, wie etwa im Jugendmedienschutz. Als wichtiges Mitglied des Kabelnetzbetreiber-Verbands Swisscable beteiligt sich UPC Cablecom auch an der politischen Diskussion in der Telekommunikation.
UPC Cablecom GmbH, Zollstrasse 42, 8021 Zürich
Tel. 0800 464 646, www.upc-cablecom.ch

Syslogic

Syslogic ist europaweiter Anbieter von Industriecomputern, Embedded Lösungen und Touch-Panel-Systemen für anspruchsvolle Industrieanwendungen in Bereichen wie Maschinen- und

Fahrzeugbau sowie Verkehrs- und Bahntechnik. Sämtliche Produkte werden komplett in Europa entwickelt und gefertigt. Dadurch steht Syslogic seit über 25 Jahren für massgeschneiderte, robuste und langzeitverfügbare Systeme. Neben dem klassischen Produktsupport bietet das Unternehmen seinen Kunden eine kompetente technische Projektbegleitung.

Aufbauend auf einem breiten Sortiment an Standardprodukten ist Syslogic in der Lage, Industrierechner und Touch-Panel-Lösungen bereits bei Mengen ab 25 Stück exakt und kostengünstig auf die Kundenanforderungen anzupassen. Dabei stehen eine Vielzahl an Schnittstellen, Prozessoren sowie Gehäusen (bis Schutzklasse IP67) zur Auswahl.

Ein weiteres wichtiges Segment ist für Syslogic der wachsende Retrofit-Markt. Das Unternehmen bietet rückwärtskompatible Boards sowie Box Computer, die auf skalierbaren Plattformen aufbauen und je nach Kundenanforderungen mit verschiedenen Schnittstellen versehen werden können.

Syslogic AG, Täfernstrasse 28, 5405 Baden-Dättwil
Tel. 056 200 90 40, www.syslogic.com



Hauptsitz von UPC Cablecom in Zürich.

Anzeige

Ihre Energieverteilung erfordert eine abgestimmte Lösung.

Ihre Zielsetzungen : Zu jeder Zeit und unter allen Umständen die **Versorgungssicherheit in Ihrem Betrieb** von der Mittel- bis zur Niederspannung sicherstellen (Leistungsschalter, Trafos, Blindstromkompen-sationen, USV-/Gleichrichter-Anlagen). **Atalys** unterstützt Sie in dreifacher Hinsicht : **Herstellerneutrale Instandhaltung, Anlagen-Audits/-Optimierung, Benutzer-Schulungen**. Eine unserer Spezialitäten : Revision aller Marken von **Niederspannungs-Leistungsschaltern bis 6300A** (auch älter Modelle/Werterhaltung). **Der Echt-Test durch Primäreinspeisung** garantiert Ihnen als einzige Testmethode die volle Funktionstüchtigkeit bei thermischer und magnetischer Überlast.

Atalys, die Zuverlässigkeit Ihres elektrischen Netzes.

Atalys (Schweiz) AG, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil
Tel.: +41 32 621 04 37 (24h) - E-Mail: bruno.enderli@atalys-nrgy.com
Belgique/België • France • Luxembourg • Nederland • Suisse/Schweiz



Congrès suisse de l'électricité



**Lundi 14 et
mardi 15 janvier 2013
au Kursaal à Berne**

- Orateurs nationaux et internationaux
- Tendances actuelles dans l'économie énergétique
- Rencontre de la branche électrique

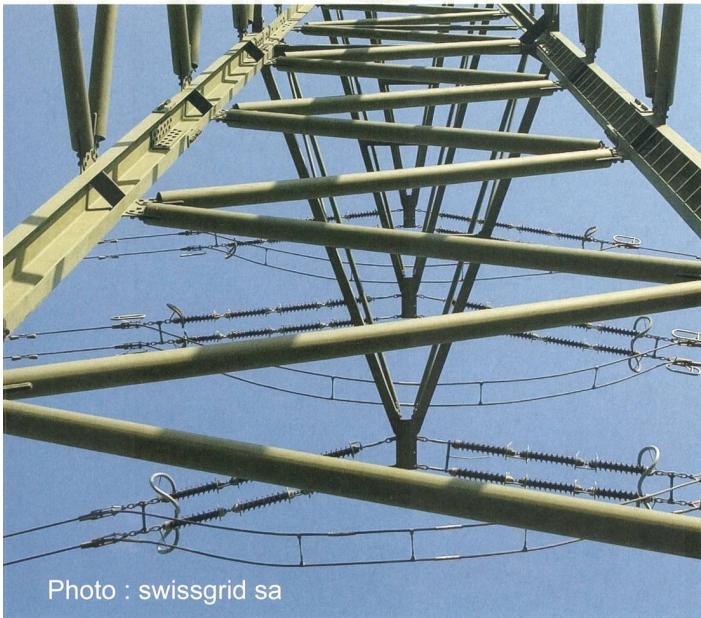


Photo : swissgrid sa

Le congrès suisse de l'électricité s'adresse aux directeurs et cadres des entreprises électriques, de l'industrie et du secteur tertiaire, ainsi qu'aux centres de recherche aux écoles supérieures, aux parlementaires cantonaux et communaux et aux membres de l'exécutif.

Le congrès suisse de l'électricité constitue une plateforme pour l'échange d'opinions et le réseautage et fournit de précieuses informations quant aux décisions à prendre dans les entreprises et en politique.

Des informations complémentaires et le formulaire d'inscription sont disponibles sur
www.stromkongress.ch

Sponsors principaux



Notre partenaire média

Handelszeitung

Nos cosponsors



Le congrès suisse de l'électricité est organisé conjointement par l'AES et electrosuisse.





Pressegesprächsrunde (v.l.): Wolfgang Anzengruber, Reto Nauli, Jochen Kreusel und Franz Hofbauer.



Reto Nauli, der Präsident der Schweizer ETG von Electrosuisse, begrüßt die Teilnehmer.

Energie – 50 Jahre vorausgedacht

Es war ein gewagtes Unterfangen, das die Energietechnischen Gesellschaften der Electrosuisse, des VDE und des OVE mit ihrer internationalen Fachtagung am 10. und 11. Oktober 2012 in Wien vorgehabt haben, nämlich gleich ein halbes Jahrhundert in die Zukunft blicken zu wollen – aber es ist gelungen.

Über 280 Teilnehmer aus Deutschland, Österreich, den Niederlanden und der Schweiz konnten von den 18 Vortragenden aus der öffentlichen Verwaltung, der Energiewirtschaft, der Lehre und Forschung sowie der Elektroindustrie erfahren, wie in diesen Bereichen die Entwicklungen auf dem elektrischen Energiesektor vorstellbar sind. Die Tagungsteilnehmer wurden dabei mit den Forderungen der Gesellschaft konfrontiert und wie die Forschung hilft, mit entsprechenden Studien die Grundlagen für die Erfüllung dieser Vorstellungen zu schaffen.

Welche technischen Möglichkeiten die einschlägige Industrie für die Umsetzung

sieht, konnte dann sehr eindrucksvoll vorgestellt werden.

Lösungsansätze

Zuhörer erfuhren auch, dass einerseits erste Lösungsansätze heute schon vorliegen und andererseits noch genug zu lösende Probleme anstehen. Bei den behandelten Themen kam jedes Fachgebiet zum Zug: Von Verbesserungen in der Kraftwerkstechnik, über dringend zu lösende Probleme bei der Stromübertragung und -verteilung, bis hin zur Infrastruktur für die künftige E-Mobilität. Und mit welcher Antriebstechnik dann der «mobile Strom» wieder optimal in Bewegung umgesetzt kann, ist genauso vorgestellt worden wie

der künftig äußerst effiziente Einsatz der öffentlichen Beleuchtung.

Auch das im Zuge der Tagung abgehaltene Pressegespräch ist auf grosses Medieninteresse (20 Teilnehmer) gestossen – die Diskussionen mit den Journalisten waren aufschlussreich und umfassend.

Festlicher Abendanlass

Für die Österreichische Gesellschaft für Energietechnik (OGE) im OVE war dies die 50. Fachtagung. Dem entsprach auch der Rahmen des festlichen Abendempfangs, zu dem der Bürgermeister von Wien die Teilnehmer in den Festsaal des Wiener Rathauses eingeladen hatte. Im ansprechenden und kulturellen Rahmen sind dort auch die Förderpreise der OGE für den technisch-wissenschaftlichen Ingenieurnachwuchs, die Prof.-Werner-Rieder-Preise und Ehrenpreise des OVE verliehen worden.

Karl Dorfmeister



Energietechnische Dreiländertagung im Auditorium des Austria Centers in Wien.



Gebühren für die Tätigkeiten des ESTI ab 1. Januar 2013

Die Gebühren für die Genehmigung von Planvorlagen sind in Art. 8 Abs. 1 der Verordnung über das Eidgenössische Starkstrominspektorat (V-ESTI; SR 734.24) festgelegt. Sie setzen sich zusammen aus einer Grundgebühr und einem vom Wert der zu genehmigenden Anlage abhängigen Zuschlag. In dieser Gebühr ist die Abnahmekontrolle eingeschlossen (Art. 8 Abs. 2 V-ESTI).

Gebühren für die Genehmigung von Planvorlagen erneut reduziert

Gemäss Art. 8 Abs. 2^{bis} V-ESTI reduziert das Inspektorat die Gebühr nach

Absatz 1, wenn sich zeigt, dass die Gebühreneinnahmen den Aufwand für die Bearbeitung der Plangenehmigungs-gesuche übersteigen. Gestützt auf diese Bestimmung konnte das ESTI die Gebühren für die Genehmigung von Planvorlagen mit Wirkung ab 1. Januar 2010 bereits um 8% und mit Wirkung ab 1. Januar 2011 um weitere 7% senken.

Da die Voraussetzung von Art. 8 Abs. 2^{bis} V-ESTI nach wie vor erfüllt ist, werden die Gebühren für die Genehmigung von Planvorlagen ab dem 1. Januar 2013 erneut um weitere 5% gesenkt. Diese liegen nun 20% unter den

in Art. 8 Abs. 1 V-ESTI festgelegten Gebühren.

Gebühren für die übrigen Tätigkeiten des ESTI

Die Gebühren für die übrigen Tätigkeiten des ESTI (Anlagenkontrollen, Behandlung von Gesuchen für Installations- und Kontrollbewilligungen, Bewilligungen Sicherheitszeichen etc.), gültig ab dem 1. Januar 2013, sind ab Ende Dezember 2012 im Internet veröffentlicht (www.esti.admin.ch > Dokumentation > Gebühren).

Dario Marty, Geschäftsführer

Emoluments pour les activités de l'ESTI à partir du 1^{er} janvier 2013

Les émoluments pour l'approbation des plans sont réglés par l'art. 8, al. 1 de l'ordonnance sur l'Inspection fédérale des installations à courant fort (O-ESTI; RS 734.24). Ils se composent d'un émoulement de base et d'un supplément qui dépend de la valeur de l'installation à approuver. L'émoulement couvre le contrôle de reprise (art. 8, al. 2 O-ESTI).

Emoluments pour l'approbation des plans à nouveau réduits

En vertu de l'art. 8, al. 2^{bis} O-ESTI, l'Inspection réduit les émoluments visés

à l'al. 1, s'il apparaît que les recettes provenant de ces émoluments sont supérieures aux frais de traitement des demandes d'approbations des plans. Se basant sur cette disposition, l'ESTI a déjà réduit les émoluments pour l'approbation des plans de 8% avec effet au 1^{er} janvier 2010 et à nouveau de 7% avec effet au 1^{er} janvier 2011.

Comme la condition de l'art. 8, al. 2^{bis} O-ESTI est toujours remplie, les émoluments pour l'approbation des plans seront une nouvelle fois réduits de 5% à partir du 1^{er} janvier 2013. Ils sont désor-

mais inférieurs de 20% aux émoluments fixés par l'art. 8, al. 1 O-ESTI.

Emoluments pour les autres activités de l'ESTI

Les émoluments pour les autres activités de l'ESTI (contrôles d'installation, traitement de demandes d'autorisations d'installer et de contrôler, autorisations du signe de sécurité, etc.), valables à partir du 1^{er} janvier 2013 seront publiés sur internet à partir de fin décembre 2012 (www.esti.admin.ch > Documentation > Emoluments).

Dario Marty, directeur

Emolumenti per le attività dell'ESTI validi a partire dal 1° gennaio 2013

Gli emolumenti per l'approvazione di progetti sono definiti nell'art. 8 cpv. 1 dell'ordinanza sull'Ispettorato federale degli impianti a corrente forte (O-ESTI; RS 734.24). Essi sono composti da un emolumento di base e da un supplemento che dipende dal valore dell'impianto da approvare. Questo emolumento è comprensivo del collaudo (art. 8 cpv. 2 O-ESTI).

Gli emolumenti per l'approvazione di progetti sono stati nuovamente ridotti

In conformità all'art. 8 cpv. 2^{bis} O-ESTI l'Ispettorato riduce gli emolu-

menti di cui al capoverso 1, se risulta che le entrate derivanti dagli emolumenti riscossi sono superiori al dispendio causato dal trattamento delle domande di approvazione dei progetti. Tenendo conto di questa disposizione, l'ESTI ha già potuto ridurre dell'8% gli emolumenti per l'approvazione di progetti con effetto dal 1° gennaio 2010 e di ulteriori 7% con effetto dal 1° gennaio 2011.

Dato che il requisito dell'art. 8 cpv. 2^{bis} O-ESTI resta soddisfatto, gli emolumenti per l'approvazione di progetti vengono ridotti di ulteriori 5% con effetto dal 1° gennaio 2013. Essi sono ora inferiori del

20% rispetto agli emolumenti definiti nell'art. 8 cpv. 1 O-ESTI.

Emolumenti per le altre attività dell'ESTI

Gli emolumenti per le altre attività dell'ESTI (controlli degli impianti, trattamento di domande d'autorizzazione d'installazione e di controllo, autorizzazioni contrassegno di sicurezza ecc.), validi dal 1° gennaio 2013, saranno pubblicati su internet dalla fine di dicembre 2012 (www.esti.admin.ch > Documentazione > Emolumenti).

Dario Marty, direttore



Erste Hilfe bei Elektrounfällen

Austausch bestehender Tafeln in Starkstromanlagen

Damit bei Elektrounfällen die richtigen Sofortmassnahmen ergriffen werden, ist es wichtig, dass die Erste-Hilfe-Tafeln den neuesten medizinischen Erkenntnissen in der Nothilfe angepasst werden. Weg vom reinen Beurteilungsschema hin zu einem sofortigen Handeln kann die Überlebenschance massiv erhöhen.

Gemäss Art. 14 Abs. 2 der Starkstromverordnung SR 734.2 müssen im Betriebsbereich einer Starkstromanlage gut sichtbare Hinweistafeln vorhanden sein, die über das Verhalten und die Hilfeleistungen bei Unfällen informieren.

Ausgangslage

In den letzten Jahren wurde die Reanimations-Richtlinie aufgrund von Erfahrungen bei Notfällen und deren Auswirkungen mehrfach angepasst. Die grösste Änderung fand im Jahre 2000 mit dem Wechsel des reinen Beurteilungsschemas GABI auf das Handlungsschema ABC(DE) statt.

Ein Ersatz der alten Hinweistafeln wurde dabei nicht gefordert.

Neueste Erkenntnisse

Bei Notfällen ist es äusserst wichtig, dass der vorhandene Sauerstoff zum Gehirn und zu den lebenswichtigen Organen transportiert wird. GABI war ein reines Beurteilungsschema, bei welchem viel Zeit bis zur Reaktion verstrich. Für Patienten mit einem Herz-Kreislauf-Stillstand hatte dies fatale Folgen. Die Überlebenschancen waren fast bei null, und diejenigen, welche es überlebten, hatten mit grosser Wahrscheinlichkeit bleibende neurologische

Schäden aufgrund des fehlenden Sauerstoffs im Gehirn. Der Wechsel auf das Handlungsschema ABC(DE) erfolgte aufgrund von Wiederbelebungsspezialisten, welche erkannten, dass möglichst schnell mit der Herz-Druckmassage angefangen werden muss, damit der noch im Körper vorhandene Sauerstoff ins Gehirn und zu den lebenswichtigen Organen transportiert wird.

Entscheid des ESTI

Aus den obigen medizinischen Gründen hat das ESTI entschieden, dass

- die Hinweistafeln für die Nothilfe mit Beurteilungsschema GABI oder älter (Ausgaben SEV/Electrosuisse vor 2000) durch neue Hinweistafeln nach dem Handlungsschema ABC(DE) ersetzt werden müssen;

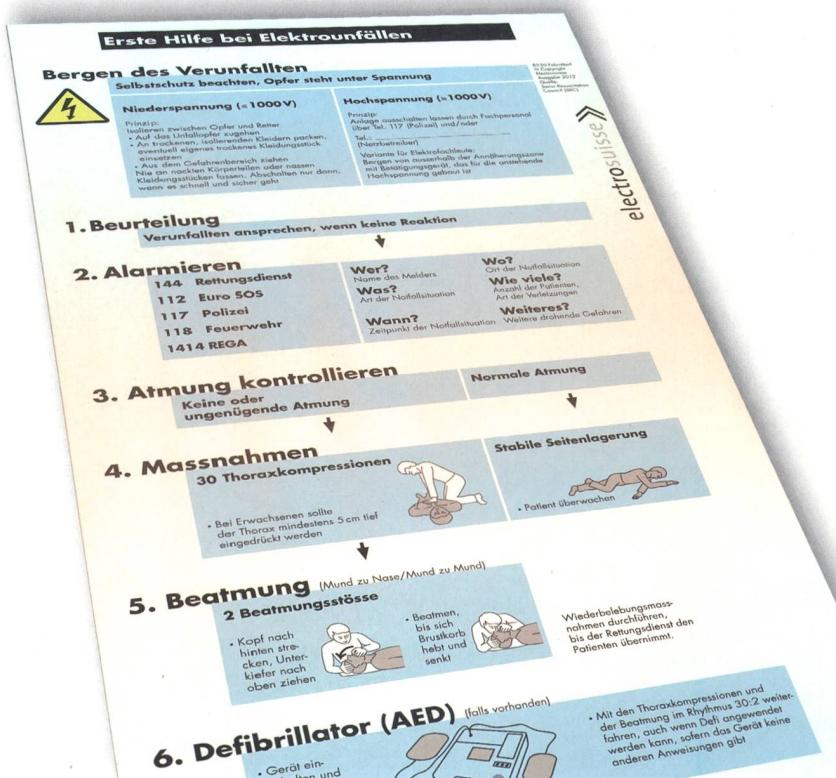
- die vorhandenen Hinweistafeln (Ausgaben SEV/Electrosuisse nach 2000) mit der Herz-Lungen-Wiederbelebung im Rhythmus von 15 Kompressionen / 2 Atemstöße auf 30 Kompressionen / 2 Atemstöße anzupassen sind (dauerhafte Beschriftung oder Austausch möglich);

- die neuen Hinweistafeln der Reanimations-Richtlinie 2010 Swiss Resuscitation Council (SRC) entsprechen müssen;
- für diese Anpassungen den Betreibern von Starkstromanlagen eine Übergangsfrist bis zum 31.12.2016 gewährt wird.

Im Weitern müssen die im Betriebsbereich zugelassenen Personen nach Art. 12 der Starkstromverordnung regelmäßig über die aktuellen Sofortmassnahmen und Hilfeleistungen bei Unfällen instruiert werden.

Dario Marty, Geschäftsführer

Electrosuisse



Kontakt

Hauptsitz

Eidgenössisches Starkstrominspektorat ESTI
Luppenstrasse 1, 8320 Fehrltorf
Tel. 044 956 12 12, Fax 044 956 12 22
info@esti.admin.ch, www.esti.admin.ch

Niederlassung ESTI Romandie

Chemin de Mornex 3, 1003 Lausanne
Tel. 021 311 52 17, Fax 021 323 54 59
info@esti.admin.ch, www.esti.admin.ch



Premiers secours en cas d'accident électrique

Remplacement de panneaux existants dans les installations à courant fort

Il est important que les panneaux de premiers secours soient adaptés aux découvertes les plus récentes en médecine dans ce domaine afin que les mesures d'urgence adéquates soient prises en cas d'accident électrique. Ne plus utiliser de système purement d'évaluation, mais agir immédiatement peut augmenter sensiblement les chances de survie.

Selon l'art. 14 al. 2 de l'ordonnance sur le courant fort RS 734.2, des panneaux d'information bien visibles traitant du comportement et des premiers secours en cas d'accident doivent se trouver dans la zone d'exploitation.

Situation de départ

La directive de réanimation a été plusieurs fois remise à niveau ces dernières années en raison d'expériences acquises dans des situations d'urgence et de leurs conséquences. La plus grande modification a eu lieu en 2000 lors du passage du système purement d'évaluation GABI à celui d'action ABC(DE).

Le remplacement des anciens panneaux d'information n'a pas été exigé.

Découvertes récentes

En cas d'urgence, il est extrêmement important que l'oxygène présent soit transporté vers le cerveau et les organes vitaux. GABI était un système purement d'évaluation qui faisait perdre beaucoup de temps avant d'agir. Cela avait des conséquences

fatales pour les patients subissant un arrêt cardiaque. Leurs chances de survie étaient pratiquement nulles et ceux qui survivaient souffraient très probablement de lésions neurologiques permanentes en raison du manque d'oxygène dans le cerveau. Il a été passé au système d'action ABC(DE) après que des spécialistes de la réanimation se soient rendu compte qu'il fallait commencer le plus tôt possible le massage cardiaque afin que l'oxygène encore présent dans le corps soit transporté vers le cerveau et les organes vitaux.

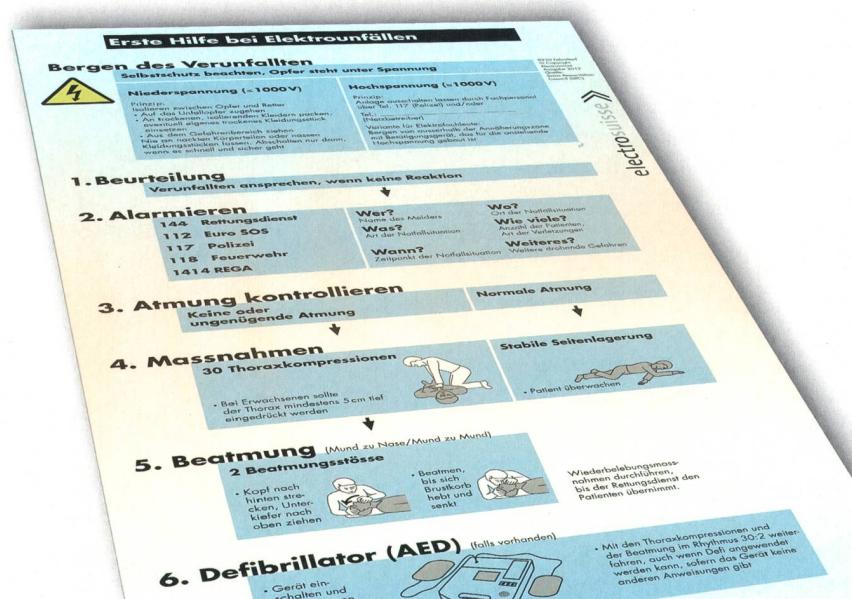
Décision de l'ESTI

Pour les raisons décrites ci-dessus, l'ESTI a décidé

- que les panneaux d'information relatifs aux premiers secours avec système d'évaluation GABI ou plus ancien (éditions SEV/Electrosuisse avant 2000) doivent être remplacés par de nouveaux panneaux selon le système d'action ABC(DE);
- d'adapter les panneaux d'information existants (éditions SEV/Electrosuisse avant 2000) relatifs à la réanimation cardiopulmonaire au rythme de 15 compressions thoraciques / 2 insufflations à 30 compressions thoraciques / 2 insufflations (marquage permanent ou remplacement possible);
- que les nouveaux panneaux d'information de la directive de réanimation 2010 doivent satisfaire au Swiss Resuscitation Council (SRC);
- qu'il serait accordé aux exploitants d'installations à courant fort un délai transitoire prenant fin au 31.12.2016.

Les personnes autorisées à pénétrer dans la zone d'exécution selon l'art. 12 de l'ordonnance sur le courant fort doivent en outre être instruites régulièrement sur les mesures d'urgence à prendre et les premiers secours en cas d'accident.

Dario Marty, directeur



Contact

Siège

Inspection fédérale des installations à courant fort ESTI
Luppimenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf
Tél. 044 956 12 12, fax 044 956 12 22
info@esti.admin.ch, www.esti.admin.ch

Succursale ESTI Romandie

Chemin de Mornex 3, 1003 Lausanne
Tél. 021 311 52 17, fax 021 323 54 59
info@esti.admin.ch, www.esti.admin.ch



Primi soccorsi in caso di infortuni da elettricità

Sostituzione dei pannelli con le indicazioni di prima assistenza esistenti in impianti elettrici a corrente forte

Per adottare le corrette misure immediate in caso di infortuni da elettricità, è importante che i pannelli con le indicazioni di prima assistenza vengano adeguati alle ultime conoscenze mediche in materia di assistenza di emergenza. Allontanarsi dallo schema di valutazione e concentrarsi sull'intervento immediato può aumentare considerevolmente le possibilità di sopravvivenza.

Ai sensi dell'art. 14 cpv. 2 dell'ordinanza sulla corrente forte RS 734.2 nella zona d'esercizio di un impianto a corrente forte ci devono essere pannelli con l'indicazione del comportamento da adottare e dell'assistenza da prestare in caso d'infortunio.

Situazione iniziale

Negli ultimi anni la direttiva sulla rianimazione è stata adeguata più volte in base alle esperienze fatte in casi di emergenza e alle loro ripercussioni. Il maggior cambiamento è avvenuto nel 2000 con il passaggio dal puro schema di valutazione GABI allo schema di azione ABC(DE).

A suo tempo non è stata richiesta la sostituzione dei vecchi pannelli indicatori.

pazienti con un arresto cardiaco ciò aveva conseguenze fatali. Le probabilità di sopravvivenza erano quasi nulle, e chi è sopravvissuto, con tutta probabilità ha avuto danni neurologici permanenti a causa della mancanza di ossigeno nel cervello. Il passaggio allo schema di azione ABC(DE) è avvenuto in base alle raccomandazioni di specialisti della rianimazione, che hanno riconosciuto che si deve iniziare il più rapidamente possibile con i massaggi cardiaci esterni, affinché l'ossigeno ancora presente nel corpo venga trasportato verso il cervello e gli organi vitali.

Decisione dell'ESTI

Per le ragioni mediche sopraesposte l'Ispettorato ha deciso che

■ i pannelli indicatori per l'assistenza di emergenza con lo schema di valutazione GABI o precedenti (edizioni SEV/Electrosuisse pubblicati prima del 2000) devono essere sostituiti con quelli che illustrano il nuovo schema di azione ABC(DE);

■ i pannelli indicatori esistenti (edizioni SEV/Electrosuisse pubblicati dopo il 2000), che illustrano la rianimazione cardio-polmonare al ritmo di 15 compressioni / 2 insufflazioni su 30 compressioni / 2 insufflazioni, devono essere adeguati (dicitura permanente o sostituzione possibili);

■ i nuovi pannelli indicatori devono soddisfare i requisiti della direttiva 2010 sulla rianimazione del Swiss Resuscitation Council (SRC);

■ per attuare questi adeguamenti ai gestori di impianti elettrici a corrente forte sarà concesso un periodo di transizione fino al 31.12.2016.

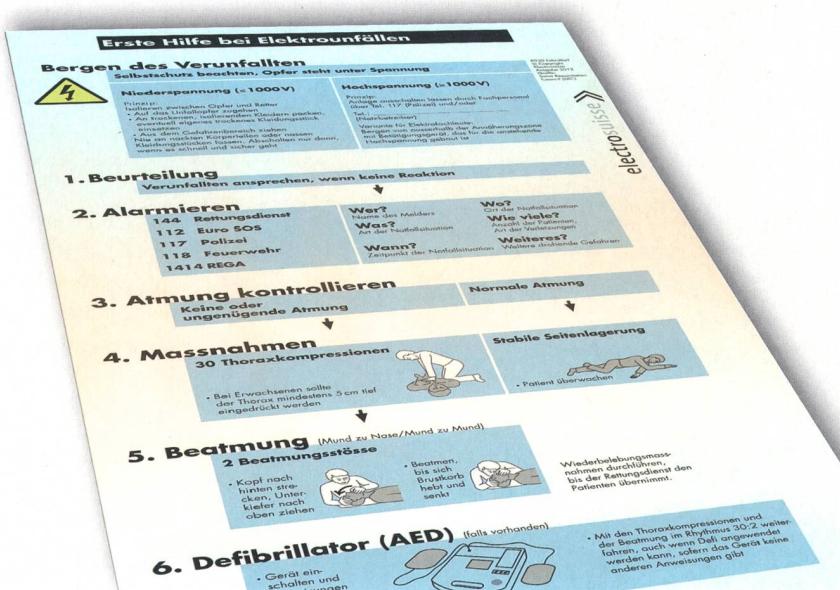
Conformemente all'art. 19 dell'ordinanza sulla corrente forte il personale ammesso nella zona d'esercizio deve essere inoltre istruito regolarmente sulle attuali misure immediate e di pronto soccorso in caso d'infortunio.

Dario Marty, direttore

Electrosuisse

Conoscenze più recenti

In casi di emergenza è estremamente importante che l'ossigeno disponibile venga trasportato al cervello e agli organi vitali. GABI era un puro schema di valutazione, che non consentiva di prendere decisioni rapidamente. Per i



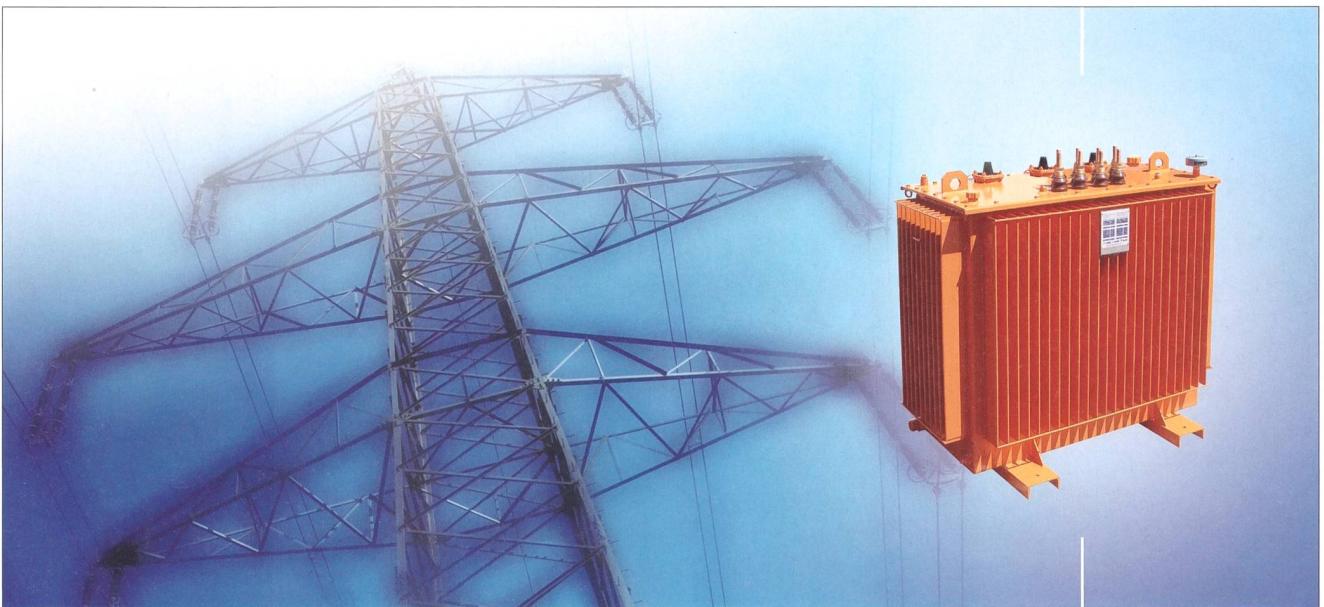
Contatto

Sede centrale

Ispettorato federale degli impianti a corrente forte ESTI
Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf
Tel. 044 956 12 12, fax 044 956 12 22
info@esti.admin.ch, www.esti.admin.ch

Succursale ESTI Romandie

Chemin de Mornex 3, 1003 Lausanne
Tel. 021 311 52 17, fax 021 323 54 59
info@esti.admin.ch, www.esti.admin.ch



Die einfache Lösung für Ihr NISV-Problem
– wir reduzieren die Felder an der Quelle
auf ein Minimum.

**RAUSCHER
STOECKLIN**

Rauscher & Stoecklin AG
Reuslistrasse 32, CH-4450 Sissach
T +41 61 976 34 66, F +41 61 976 34 22
info@raustoc.ch, www.raustoc.ch

Neu mit CD-ROM!

Fachbuch: Fachrechnen für Elektroberufe

Das vorliegende Fachbuch vermittelt Grundlagen der Elektrotechnik auf der Basis von gelösten Beispielen und Übungsaufgaben. Der behandelte Stoff reicht vom Umgang mit physikalischen Größen über Grundlagen der Mechanik, Wärmelehre, Beleuchtungstechnik bis zur angewandten Elektrotechnik für den Praktiker. Inhalt und Schwierigkeitsgrad der Aufgaben sind vor allem ausgerichtet auf Elektroberufe im Bereich Hausinstallation, insbesondere dienen sie als Vorbereitung für die Berufsprüfung und die höhere Fachprüfung im Elektrogewerbe.

Inkl. CD-ROM mit Lösungen.

Kurt Hänggi:
Fachrechnen für Elektroberufe
Ausgabe 2012, ISBN 3-905214-78-9,
Umfang 234 Seiten, Format 230 x 165 mm, 600 g
Preise: Fr. 54.– für Mitglieder; Fr. 72.– für Nicht-
mitglieder. Inkl. MwSt., exkl. Porto und Verpackung

Electrosuisse
Normenverkauf
Luppmenstrasse 1
CH-8320 Fehraltorf

Tel. 044 956 11 65
Fax 044 956 14 01
normenverkauf@electrosuisse.ch

electrosuisse >>

78

Bulletin 12/2012

electrosuisse >> VSE
AES

Normenentwürfe und Normen

Projets de normes et normes

Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekannt gegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium, zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, Electrosuisse).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, Electrosuisse).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe

Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk von Electrosuisse werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu Electrosuisse schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Entwürfe (im Normenshop nicht aufgeführt) können gegen Kostenbeteiligung beim Normenverkauf, Electrosuisse, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch, bezogen werden.

Einsprachetermin:

21.12.2012

Informationen

Weitere Informationen über EN- und IEC-Normen finden Sie auf dem Internet: www.normenshop.ch

Abkürzungen

Cenelec-Dokumente

prEN	Europäische Norm – Entwurf
prTS	Technische Spezifikation – Entwurf
prA..	Änderung (Nr.) – Entwurf
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf
EN	Europäische Norm
CLC/TS	Technische Spezifikation
CLC/TR	Technischer Bericht
A..	Änderung (Nr.)
HD	Harmonisierungsdokument

IEC-Dokumente

DTS	Draft Technical Specification
CDV	Committee Draft for Vote
IEC	International Standard (IEC)
IEC/TS	Technical Specification
IEC/TR	Technical Report
A ..	Amendment (Nr.)

Zuständiges Gremium

TK ..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahressheft)
TC ..	Technical Committee of IEC/of Cenelec

Informations

Des informations complémentaires sur les normes EN et IEC se trouvent sur le site internet: www.normenshop.ch

Informations

Documents du Cenelec

prEN	Projet de norme européenne
prTS	Projet de spécification technique
prA..	Projet d'amendement (no)
prHD	Projet de document d'harmonisation
EN	Norme européenne
CLC/TS	Spécification technique
CLC/TR	Rapport technique
A..	Amendement (no)
HD	Document d'harmonisation

Documents de la CEI

DTS	Projet de spécification technique
CDV	Projet de comité pour vote
IEC	Norme internationale (CEI)
IEC/TS	Spécification technique
IEC/TR	Rapport technique
A ..	Amendement (no)

Commission compétente

TK ..	Comité technique du CES (voir Annuaire)
TC ..	Comité technique de la CEI/of Cenelec

Projets de normes mis à l'enquête

En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes d'Electrosuisse, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à Electrosuisse.

Les projets mis à l'enquête (ne sont pas mentionnés sur internet) peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

Délai d'envoi des observations:

21.12.2012

TK 1

25/457/CDV – Draft ISO 80003-2

Physiological quantities and their units – Part 2: Physics

TK 1

25/458/CDV – Draft ISO 80003-3

Physiological quantities and their units – Part 3: Chemistry

TK 9

prEN 50126-1:2012

Railway applications – The Specification and Demonstration of Reliability, Availability, Maintainability and Safety (RAMS) – Part 1: Generic RAMS process

TK 9

prEN 50126-2:2012

Railway applications – The Specification and Demonstration of Reliability, Availability, Maintainability and Safety (RAMS) – Part 2: Systems approach to safety

TK 9

prEN 50126-4:2012

Railway applications – The Specification and Demonstration of Reliability, Availability, Maintainability and Safety (RAMS) – Part 4: Functional Safety – Electrical/Electronic/Programmable electronic systems

TK 9

prEN 50126-5:2012

Railway applications – The Specification and Demonstration of Reliability, Availability, Maintainability and Safety (RAMS) – Part 5: Functional Safety – Software

TK 11

11/224/CDV – Draft IEC 60826

Design criteria of overhead transmission lines

TK 13

13/1513/CDV – Draft IEC//EN 62053-24

Electricity metering equipment (AC) – Particular requirements – Part 24: Static meters for reactive energy (classes 0,5 S, 0,5, 1S and 1)

TK 15

15/685/CDV – Draft IEC//EN 60684-3-216/A2

Flexible insulating sleeving – Part 3: Specifications for individual types of sleeving – Sheet 216: Heat-shrinkable, flame-retarded, limited-fire-hazard sleeving

TK 15

15/686/CDV – Draft IEC//EN 60684-3-280/A1

Flexible insulating sleeving-Specifications for individual types of Sleeving-Sheet 280 : Heat-shrinkable, polyolefin sleeving, anti-tracking

TK 15

15/687/CDV – Draft IEC//EN 60684-3-283/A1

Flexible insulating sleeving-Specifications for individual types of Sleeving-Sheet 283 : Heat-shrinkable, polyolefin sleeving for bus bar insulation

TK 31

31/1008/CDV – Draft IEC//EN 60079-29-3

Explosive atmospheres – Part 29-3: Gas detectors – Guidance on functional safety of fixed gas detection systems

TK 45

45B/742/CDV – Draft IEC 61577-2

Radiation Protection Instrumentation – Radon and radon decay product measuring instruments – Part 2: Specific requirements for 222Rn and 220Rn measuring instruments

TK 48

48D/526/CDV – Draft IEC//EN 62610-4

Mechanical structures for electronic equipment – Thermal management – Part 4: Cooling performance tests for water supplied heat exchangers in electronic cabinets

TK 61

EN 60335-2-76:2005/prAF:2012

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-76: Particular requirements for electric fence energizers

TK 61

EN 60335-2-76:2005/prAG:2012

Household and similar electrical appliances – Safety – Part 2-76: Particular requirements for electric fence energizers

TK 62

62B/895/CDV – Draft IEC//EN 60601-1-3/A1

Medical electrical equipment – Part 1-3: General requirements for basic safety and essential performance – Collateral Standard: Radiation protection in diagnostic X-ray equipment

TK 64

64/1846/CDV – Draft IEC//HD 60364-7-722

Low-voltage electrical installations – Part 7-722: Requirements for special installations or locations – Supply of electric vehicles

TK 69

69/223/CDV – Draft IEC//EN 61851-24

Electric vehicles conductive charging system – Part 24: Control communication protocol between off-board d.c. charger and electric vehicle

TK 69

69/232/CDV – Draft ISO 15118-3

Road vehicles – Vehicle to grid Communication Interface – Part 3: Physical and data link layer requirements

TK 82

EN 50548:2011/FprA1:2012

Junction boxes for photovoltaic modules

TK 82

prEN 50583:2012

Photovoltaics in buildings

TK 86

86/439/DTS – Draft IEC 62661-2-1

Optical backplanes – Product specification – Part 2-1: Optical backplane using optical fibre circuit boards and multi-core right angle optical connectors

TK 86

prEN 50516-3-1:2012

Industrial connector sets and interconnect components to be used in optical fibre control and communication systems – Product specifications – Part 3-1: Type ODVA APC terminated on EN 60793-2-50 category B1.1 and B1.3 singlemode fibre to meet the requirements of category I (industrial environments) as specified in EN 50173-1 and IEC 61753-1-3

TK 99

99/112/CDV – Draft IEC//EN 61936-1/A1

Power installations exceeding 1 kV a.c. – Part 1: Common rules

TK 100

100/2041/CDV – Draft IEC//EN 60728-10

Cable networks for television signals, sound signals and interactive services – Part 10: System performance of return paths (TA5)

TK 100

100/2042/CDV – Draft IEC//EN 60728-1-2

Cable networks for television signals sound signals and interactive services – Part 1-2: Performance requirements for signals delivered at the system outlet in operation (TA5)

TK 100

100/2043/CDV – Draft IEC//EN 60728-1-1

Cable networks for television signals, sound signals and interactive services – Part 1-1: RF cabling for two way home networks

TK 100

100/2044/CDV – Draft IEC//EN 60728-1

Cable networks for television signals, sound signals and interactive services – Part 1: System performance of forward paths

TK 100

100/2046/CDV – Draft IEC//EN 60728-14

Optical return path systems using RFoG technology

TK 116

EN 60745-2-3:2011/FprA2:2012/10

Hand-held motor-operated electric tools – Safety – Part 2-3: Particular requirements for grinders, polishers and disk-type sanders

IEC/SC 3C

3C/1836/CDV – Draft IEC 60417-C00-252

Graphical Symbol for use on Equipment – Pb-Free

IEC/TC 18

18/1306/CDV – Draft ISO 16315

Small craft – Electric Propulsion Systems

IEC/SC 34A

34A/1621/CDV – Draft IEC 60901/A6//EN 60901:

Single-capped fluorescent lamps – Performance specifications

IEC/TC 89

89/1133/CDV – Draft IEC//EN 60695-2-12/A1

Fire hazard testing – Part 2-12: Glowing/hot-wire based test methods – Glow-wire flammability index (GWFI) test method for materials

IEC/TC 89

89/1134/CDV – Draft IEC//EN 60695-2-13/A1

Fire hazard testing – Part 2-13: Glowing/hot-wire based test methods -Low-wire ignition temperature (GWIT) test method for materials

IEC/TC 113

113/157/CDV – Draft IEC//EN 62607-3-1

Nanomanufacturing – Key control characteristics
– Part 3-1:Luminescent nanoparticles – Quantum efficiency

Annahme neuer EN, TS, TR, A.. und HD durch Cenelec

Das Europäische Komitee für elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten europäischen Normen (EN), technischen Spezifikationen (TS), technischen Berichte (TR), Änderungen (A..) und Harmonisierungsdokumente (HD) angenommen. Die europäischen Normen (EN) und ihre Änderungen (A..) sowie die Harmonisierungsdokumente (HD) erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden technischen Normen von Electrosuisse können bei Electrosuisse, Normenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden:
Tel. 044 956 11 65, Fax 044 956 14 01,
normenverkauf@electrosuisse.ch.

Adoption de nouvelles normes EN, TS, TR, A.. et HD par le Cenelec

Le Comité européen de normalisation électrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), les spécifications techniques (TS), les rapports techniques (TR), les amendements (A..) et les documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, les normes européennes (EN) et leurs amendements (A..) ainsi que les documents d'harmonisation (HD) reçoivent le statut d'une norme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes d'Electrosuisse peuvent être achetées auprès d'Electrosuisse, Vente des normes, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf: tél. 044 956 11 65, fax 044 956 14 01, normenverkauf@electrosuisse.ch.

TK 10

EN 62697-1:2012

[IEC 62697-1:2012]: Prüfverfahren zur quantitativen Bestimmung von Verbindungen korrosiven Schwefels in neuen und gebrauchten Isolierflüssigkeiten – Teil 1: Prüfverfahren zur quantitativen Bestimmung von Dibenzylidisulfid (DBDS)

Méthodes d'essai pour la détermination quantitative des composés de soufre corrosif dans les liquides isolants usagés et neufs – Partie 1: Méthode d'essai pour la détermination quantitative du disulfure de dibenzyle (DBDS)

TK 15

EN 60544-2:2012

[IEC 60544-2:2012]: Elektroisolierstoffe – Bestimmung der Auswirkungen ionisierender Strahlung auf Isolierstoffe – Teil 2: Verfahren zur Bestrahlung und Prüfung

Matériaux isolants électriques – Détermination des effets des rayonnements ionisants sur les matériaux isolants – Partie 2: Méthodes d'irradiation et d'essai

TK 21

EN 61982:2012

[IEC 61982:2012]: Sekundärbatterien (ausgenommen Lithium-Batterien) für den Antrieb von Elektrostraßenfahrzeugen – Kapazitäts- und Lebensdauerprüfungen

Accumulateurs (excepté lithium) pour la propulsion des véhicules routiers électriques – Essais de performance et d'endurance

Ersetzt/remplace: EN 61982-1:2006
EN 61982-2:2002
EN 61982-3:2001
ab/dès: 2015-06-01

TK 34B

EN 60061-1:1993/A48:2012

[IEC 60061-1:1969/A48:2012]: Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit – Teil 1: Lampensockel

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité – Partie 1: Culots de lampes

TK 34B

EN 60061-2:1993/A45:2012

[IEC 60061-2:1969/A45:2012]: Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit – Teil 2: Lampenfassungen

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité – Partie 2: Douilles

TK 34B

EN 60061-3:1993/A46:2012

[IEC 60061-3:1969/A46:2012]: Lampensockel und -fassungen sowie Lehren zur Kontrolle der Austauschbarkeit und Sicherheit – Teil 3: Lehren

Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité – Partie 3: Calibres

TK 37

EN 61643-11:2012

[IEC 61643-11:2011, mod.]: Überspannungsschutzgeräte für Niederspannung – Teil 11: Überspannungsschutzgeräte für den Einsatz in Niederspannungsanlagen – Anforderungen und Prüfungen

Parafoudres basse tension – Partie 11: Parafoudres connectés aux systèmes basse tension – Exigences et méthodes d'essai

Ersetzt/remplace:
EN 61643-11:2002+Amendments
ab/dès: 2015-08-27

TK 48

EN 60512-99-001:2012

[IEC 60512-99-001:2012]: Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren – Teil 99-001: Prüfablaufplan für Steckverbinder zum Stecken und Ziehen mit elektrischer Belastung – Prüfung 99a: Steckverbinder für die Anwendung in paarverseilter Kommunikationsverkabelung mit Fernspeisung

Connecteurs pour équipements électroniques – Essais et mesures – Partie 99-001: Programme d'essai relatif aux connexions et déconnexions sous charge électrique – Essai 99a: Connecteurs utilisés dans le câblage de communication à paires torsadées permettant une alimentation à distance

TK 48

EN 61587-4:2012

[IEC 61587-4:2012]: Mechanische Bauweisen für elektronische Einrichtungen – Prüfungen für die Normenreihen IEC 60917 und IEC 60297 – Teil 4: Kombination von Anforderungsstufen für modulare Schränke

Structures mécaniques pour équipement électrique – Essais pour les séries CEI 60917 et CEI 60297 – Partie 4: Combinaison des niveaux de performance pour les baies modulaires

TK 59

EN 60704-2-6:2012

[IEC 60704-2-6:2012]: Elektrische Geräte für den Haushgebrauch und ähnliche Zwecke – Prüfvorschrift für die Bestimmung der Luftschallmission – Teil 2-6: Besondere Anforderungen für Wäschetrockner

Appareils électroménagers et analogues – Code d'essai pour la détermination du bruit aérien – Partie 2-6: Règles particulières pour les sèche-linge à tambour

Ersetzt/remplace: EN 60704-2-6:2004
ab/dès: 2015-05-01

TK 62

EN 60601-2-44:2009/A1:2012

[IEC 60601-2-44:2009/A1:2012]: Medizinische elektrische Geräte – Teil 2-44: Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale von Röntgengeräten für die Computertomographie

Appareils électromédicaux – Partie 2-44: Exigences particulières pour la sécurité de base et les performances essentielles des équipements à rayonnement X de tomodensitométrie

TK 64

HD 60364-7-705:2007/A11:2012

Errichten von Niederspannungsanlagen – Teil 7-705: Anforderungen für Betriebsstätten, Räume und Anlagen besonderer Art – Elektrische Anlagen von landwirtschaftlichen und gartenbaulichen Betriebsstätten

Installations électriques basse tension – Partie 7-705: Exigences pour les installations ou emplacements spéciaux – Etablissements agricoles et horticoles

TK 81

EN 50536:2011/A1:2012

Blitzschutz – Gewitterwarnsysteme

Protection contre la foudre – Dispositif de détection d'orage

TK 86

EN 60794-1-23:2012

[IEC 60794-1-23:2012]: Lichtwellenleiterkabel – Teil 1-23: Fachgrundspezifikation – Grundlegende Prüfverfahren für Lichtwellenleiterkabel – Prüfverfahren für Kabelemente

Câbles à fibres optiques – Partie 1-23: Spécification générale – Procédures fondamentales d'essai des câbles optiques – Méthodes d'essais d'éléments de câbles

Ersetzt/remplace: EN 60794-1-2:2003
ab/dès: 2015-09-28

TK 86

EN 61753-061-2:2012

[IEC 61753-061-2:2012]: Lichtwellenleiter – Verbindungséléments und passive Bauteile – Betriebsverhalten – Teil 061-2: Nicht mit Steckverbindern verschneide Einmoden-Lichtwellenleiter-Isolatoren mit Pigtaills der Kategorie C – Kontrollierte Umgebung

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Norme de performance – Partie 061-2: Isolateurs à fibres optiques unimodales munis de fibres amores non connectées pour la catégorie C – Environnements contrôlés

TK 105

EN 62282-3-300:2012

[IEC 62282-3-300:2012]: Brennstoffzellentechnologien – Teil 3-300: Stationäre-Brennstoffzellen- Energiesysteme – Installation

Technologies des piles à combustible – Partie 3-300: Systèmes à piles à combustible stationnaires – Installation

Ersetzt/remplace: EN 62282-3-3:2008
ab/dès: 2015-07-19

TK 106

EN 50400:2006/A1:2012

Grundnorm zum Nachweis der Übereinstimmung von stationären Einrichtungen für Funkübertragungen (110 MHz bis 40 GHz), die zur Verwendung in schnurlosen Telekommunikationsnetzen vorgesehen sind, bei ihrer Inbetriebnahme mit den Basisgrenzwerten oder den Referenzwerten bezüglich der Exposition der Allgemeinbevölkerung gegenüber hochfrequenten elektromagnetischen Feldern

Norme de base pour démontrer la conformité des équipements fixes de transmission radio (110 MHz – 40 GHz) destinés à une utilisation dans les réseaux de communication sans fil, aux restrictions de base ou aux niveaux de référence relatives à l'exposition des personnes aux champs électromagnétiques de fréquence radio, lors de leur mise en service

TK 116

EN 61029-2-1:2012

[IEC 61029-2-1:1993, mod.+A1:1999+A2:2001]: Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge – Teil 2-1: Besondere Anforderungen an Tischkreissägen

Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes – Partie 2-1: Règles particulières pour les scies circulaires à table

Ersetzt/remplace: EN 61029-2-1:2010
ab/dès: 2015-09-03

TK 116

EN 61029-2-11:2012

[IEC 61029-2-11:2001, mod.]: Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge – Teil 2-11: Besondere Anforderungen für kombinierte Tisch- und Gehrungssägen

Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes – Partie 2-11: Règles particulières pour les scies d'établi-sciennes à mortaiseur

Ersetzt/remplace: EN 61029-2-11:2009
ab/dès: 2015-09-03

TK 116

EN 61029-2-9:2012

[IEC 61029-2-9:1995, mod.]: Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge – Teil 2-9: Besondere Anforderungen für Gehrungssägen

Sécurité des machines-outils électriques semi-fixes – Partie 2-9: Règles particulières pour les scies à onglet

Ersetzt/remplace: EN 61029-2-9:2009
ab/dès: 2015-09-03

CENELEC/SR 89

EN 60695-11-3:2012

[IEC 60695-11-3:2012]: Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr – Teil 11-3: Prüfflammen – 500-W-Prüfflamme – Prüfeinrichtungen und Prüfverfahren zur Bestätigung

Essais relatifs aux risques du feu – Partie 11-3: Flammes d'essai – Flamme de 500 W – Appareillage et méthodes d'essai de vérification

CENELEC/SR 34A

EN 60809:1996/A5:2012

[IEC 60809:1996/A5:2012]: Lampen für Straßenfahrzeuge – Maße, elektrische und lichttechnische Anforderungen

Lampes pour véhicules routiers – Prescriptions dimensionnelles, électriques et lumineuses

CENELEC/SR 34A

EN 61549:2003/A3:2012

[IEC 61549:2003/A3:2012]: Sonderlampen

Lampes diverses

CENELEC/TC 55

EN 60317-2:2012

[IEC 60317-2:2012]: Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten – Teil 2: Runddrähte aus Kupfer, verzinkbar, lackisiert mit Polyurethan und darüber mit Backlack, Klasse 130

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 2: Fil de section circulaire en cuivre émaillé avec polyuréthane brasable, classe 130, avec une couche adhérante

Ersetzt/remplace: EN 60317-2:1994+Amendments
ab/dès: 2015-08-16

CENELEC/TC 55

EN 60317-48:2012

[IEC 60317-48:2012]: Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten – Teil 48: Runddrähte aus Kupfer, blank oder lackisoliert, umhüllt mit Glasgewebe und imprägniert, Klasse 155

Specifications for particular types of winding wires – Part 48: Glass-fibre wound resin or varnish impregnated, bare or enamelled round copper wire, temperature index 155

Ersetzt/remplace: EN 60317-48:2000
ab/dès: 2015-08-13

CENELEC/TC 55

EN 60317-49:2012

[IEC 60317-49:2012]: Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten – Teil 49: Runddrähte aus Kupfer, blank oder lackisoliert, umhüllt mit Glasgewebe und imprägniert, Klasse 180

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 49: Fil de section circulaire en cuivre nu ou émaillé, recouvert d'un guipage de fibres de verre haute température imprégnées de résine ou de vernis, indice de température 180

Ersetzt/remplace: EN 60317-49:2000
ab/dès: 2015-08-13

CENELEC/TC 55

EN 60317-50:2012

[IEC 60317-50:2012]: Technische Lieferbedingungen für bestimmte Typen von Wickeldrähten – Teil 50: Runddrähte aus Kupfer, blank oder lackisoliert, umhüllt mit Glasgewebe und imprägniert, Klasse 200

Spécifications pour types particuliers de fils de bobinage – Partie 50: Fil de section circulaire en cuivre nu ou émaillé, recouvert d'un guipage de fibres de verre imprégnées de résine de silicone ou de vernis, indice de température 200

Ersetzt/remplace: EN 60317-50:2000
ab/dès: 2015-08-13

Neue Normen des SEV

TK 23B

SEV 1011:2009/A1:2012

Stecker und Steckdosen für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – A1: Abzweig- und Zwischenstecker, Verlängerungskabel, Steckdosenleisten sowie Reise- und Fixadapter

Prises de courant pour usages domestiques et analogues – A1: Adaptateurs multiples et intermédiaires, cordon-connecteurs, cordons prolongateurs, adaptateurs de voyage et adaptateurs fixes

Anzeige

Kennen Sie www.bulletin-online.ch schon?

Die Beiträge dieser Ausgabe finden Sie auch auf Bulletin-Online. Dort können Sie die Artikel bewerten und Ihren Kommentar abgeben. Damit aus einer Einweg-Kommunikation ein spannender Dialog wird.

Das elektronische Bulletin lädt Sie ein zum Schnuppern, zum «Durchwühlen» des Archivs und zum Lesen der aktuellsten Kurzbeiträge. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

www.bulletin-online.ch

Bulletin
Fachzeitschrift von electro suisse und VSE

ETG-Fachtagung

**1. Jahrestagung Fachgruppe
neue erneuerbare Energien**

NEUER STROM AUS LOKALEN QUELLEN

6. Dezember 2012

Kongresshaus Zürich

www.electrosuisse.ch/etg



electrosuisse >